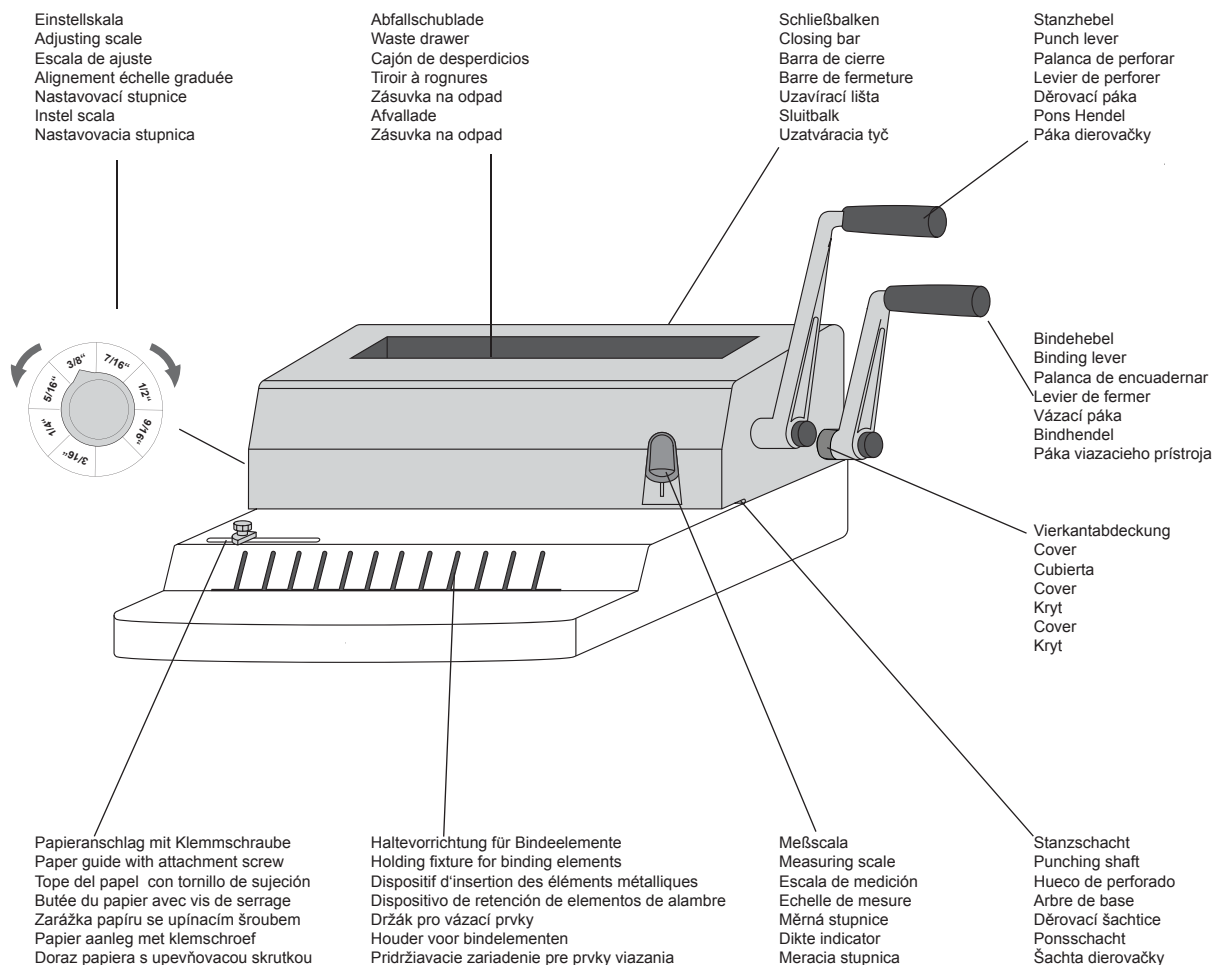


RENZ eco home 2:1 RW home 3:1

Teilung
 Pitch
 Paso
 Pas
 Dělení
 Indeling
 Rozdelenie

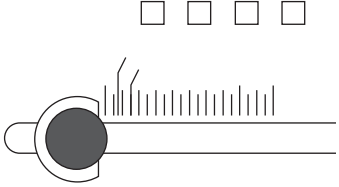
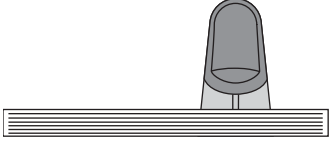
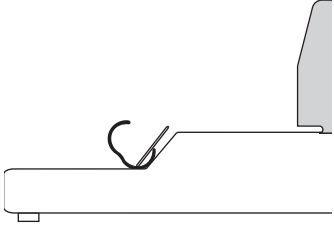
D Kombinierte, Handstanz- und Bindemaschine
 E Combined, manual punch and binding machine
 ESP Máquina combinada perforadora-encuadernadora
 F Machine à relier et perforer combinée
 CZ Kombinovaný ruční děrovací a vázací přístroj
 NL Pons - en inbindmachine
 SK Kombinovaný ručný dierovací a viazací prístroj

Danke, dass Sie sich für ein RENZ-Produkt entschieden haben.
 Thank you for having chosen a RENZ product.
 Gracias por haber escogido un producto RENZ.
 Merci d'avoir choisi un produit RENZ.
 Děkujeme, že jste se rozhodli pro výrobek RENZ.
 Dank u wel , dat u hebt gekozen voor een RENZ product.
 Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok spoločnosti RENZ.



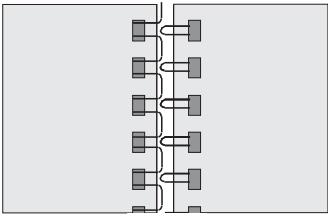
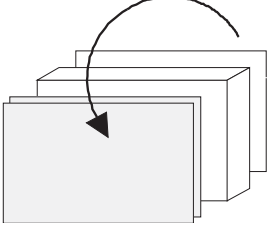

D	Einsatzgebiet: Papier stanzen: Max. 10 Seiten 70-80 g/m ² Karton stanzen: max. 1 mm. Kunststoff-Folien stanzen: Max. 1 Seite à 0,3 mm. Max. Bindedicke 12 mm ca. 120 Blatt 70-80 g/m ² . Keine anderen Materialien oder Metalle stanzen!	Vor dem ersten Einsatz: Einige Probestanzungen durchführen. Damit wird der Rostschutz von den Stanzstempeln entfernt. So oft wiederholen, bis Stanzlöcher ohne Flecken sind.	Empfindliche Möbeloberflächen schützen. Das Gerät steht auf weichen Kunststofffüßen. Manche Oberflächen können sich auf Dauer verfärben.
E	Field of application: Punching of paper: Max. 10 pages 70/80 g/m ² - 20 # stock. Punching of card stock: Max. thickness: 1 mm. Punching of plastic foil: Max. 1 page for 0,3 mm thickness. Max. binding thickness 12 mm, appr. 120 pages 70/80 g/m ² -20 # stock. Do not punch any other material or metal!	Before first use: Punch scrap paper to clean the rust preventative from the punch dies.	Protect sensitive furniture surface. The machine stands on plastic feet. Some surface may become discoloured after time.
ESP	Áreas de utilización: Perforado de papel: Máx. 10 páginas de 70/80 g/m ² . Perforado de cartón: Máx. 1 mm. Perforado de hojas de plástico: Máx. 1 hoja de 0,3 mm. Grosor máximo de encuadernación 12 mm aprox. 120 hojas de 70-80 g/m ² . No perforo ningún otro material o metal!	Antes de su primer uso: Hacer algunas perforaciones de prueba. De esta forma se limpian las cuchillas de perforación del aceite que tiene la máquina. Repetir la operación hasta que los punzones queden limpios.	Proteger las superficies delicadas. Algunas superficies pueden perder color con el tiempo.
F	Domaine d'utilisation: Perforation du papier : 10 feuilles maxi. 70 à 80 g/m ² . Perforation du carton : épaisseur 1 mm maxi. Perforation de feuilles de plastique : 1 feuille de 0,3 mm. Épaisseur de reliax maxi. 12 mm soit env. 120 feuilles de 70-80 g/m ² . Ne perforer aucune autre matière ou métal!	Avant la première utilisation: Exécuter quelques perforations d'essai. Ainsi, la protection anti-rouille du poinçon sera enlevée. Recommencer jusqu'à ce que le poinçon ne comporte plus de taches.	Protéger les supports de meuble fragiles. L'appareil se trouve sur des pieds en matière synthétique. Certains supports peuvent se décolorer avec le temps.
CZ	Oblast použití: Děrování papíru: Max. 10 listů 70g - 80g/m ² . Děrování kartonu: max. 1 mm . Děrování plastových fólií: Max 1 list á 0,3 mm. Max. vázací tloušťka: 12 mm ca 120 listů 70-80g/m ² . Neděrujte žádné jiné materiály nebo kovy!	Před prvním použitím: Provedte několik zkušebních děrování. Odstraní se tím ochrana proti korozi na vysekávacích nožích. Opakujte tolikrát, až jsou vysekané otvory bez znečištění.	Chraňte citlivý povrch nábytku. Přístroj stojí na měkkých plastových nohách. Některé povrchy se mohou trvale zbarvit.
NL	Gebruik: Papier ponsen: Max. 10 bladen 70-80 g/m ² . Karton ponsen: Max. 1 mm. Kunststof folie ponsen: Max. 1 blad á 0,3 mm. Max. binddikte 12 mm, ca. 120 bladen 70-80 g/m ² . Geen andere materialen of metalen ponsen!	Voor het eerste gebruik: Enkele proefponsingen maken. Hiermee wordt de roestbescherming van de ponsmessen verwijderd. Herhalen tot dat de ponsgaten vlekvrj zijn.	Gevoelige meubeloppevlakken beschermen. Het apparaat staat op zachte kunststofvoeten. Enkele oppervlakken kunnen op lange termijn verkleuren.
SK	Použitie: Dierovanie papiera: Max. 10 listov 70g - 80 g/m ² . Dierovanie kartónu: max. 1 mm. Dierovanie plastových fólií: Max 1 list á 0,3 mm. Max. hrúbka viazania: 12 mm cca 120 listov 70-80g/m ² . Nedierujte žiadne iné materiály alebo kovy!	Pred prvým použitím: Vykonaite skúšobné dierovanie. Týmto sa odstráni ochrana proti korozi na výsekových nožoch. Opakujte toľkokrát, až budú vysekané otvory bez zašpinenia.	Chráňte citlivý povrch nábytku. Prístroj stojí na mäkkých plastových nohách. Niektoré plochy môžu byť po čase zafarbené.

2 EINSTELLEN • ADJUST • AJUSTE • RÉGLER • NASTAVENÍ • INSTELLEN • NASTAVENIE

			
D	<p>Papieranschlag auf entsprechendes Format einstellen: Feststellschraube lösen, Anschlag verschieben, Feststellschraube anziehen.</p>	<p>Durchmesser der Bindeelemente ermitteln. Buchblock unter die Maßskala legen und Schieber nach unten drücken. Durchmesser der Bindeelemente ablesen (z.B. 5/16").</p>	<p>Bindeelement in die Haltevorrichtung schieben. Haltevorrichtung hält das Bindeelement fest, wenn gestanztes Papier eingekämmt wird.</p>
E	<p>Adjusting paper guide to the corresponding paper size. Release attachment screw, adjust paper guide and fasten attachment screw.</p>	<p>Determine the diameter. Put the block under the measuring scale. Push slider downwards. Read the diameter of the binding element (e.g. 5/16").</p>	<p>Push binding element in the holding fixture. The holding fixture holds the binding element during page insertion of the punched paper.</p>
ESP	<p>Ajustar el tope del papel al tamaño correspondiente. Afloje el tornillo de sujeción, ajuste el tope de papel y aprete el tornillo.</p>	<p>Determinación del diámetro. Colocar el bloque de hojas en la escala de medidas, apretar el pasador hacia abajo para saber el diámetro correcto del encuadernador. p. ej. 5/16".</p>	<p>Colocar el encuadernador en el dispositivo de retención. Esta mantendrá sujeta el encuadernador para introducir al papel perforado.</p>
F	<p>Ajustage de la butée du papier selon le format du papier. Desserrer la vis de serrage à l'arrière, mettre la butée du papier et resserrer la vis de serrage.</p>	<p>Rechercher le diamètre des éléments de reliure. Mettre le livre non relié sur le bord, à côté de l'échelle graduée et pousser le coulisseau vers le bas. Lire le diamètre des éléments de reliure (p. ex 5/16").</p>	<p>Pousser la règlette de reliure sous la règlette de serrage. La règlette de serrage maintient l'élément de reliure quand le papier perforé est introduit dans le peigne.</p>
CZ	<p>Nastavte zarážku papíru na příslušný formát. Povolte zajišťovací šroub, posuňte zarážku, zajišťovací šroub utáhněte.</p>	<p>Zjistěte průměr vázacích prvků. Položte vázaný blok pod měrnou stupnici a stlačte dolů šoupátko. Odečtěte průměr vázacích prvků (např. 5/16").</p>	<p>Nasuňte vázací prvek do držáku. Držák pevně drží vázací prvek, když se děrovaný papír vkládá do hřbetu.</p>
NL	<p>De papieraanleg op het gewenste formaat instellen. Klemschroef losdraaien, aanleg verschuiven klemschroef aandraaien.</p>	<p>Diameter van het bindelement vaststellen boekblok onder de dikte indicator leggen en deze naar beneden drukken. Diameter van de bindelementen aflezen (Bijv. 5/16").</p>	<p>Bindelement in de houderinrichting schuiven de houder inrichting houd het element vast, als geponst papier word ingekamd.</p>
SK	<p>Doraz papiera nastavte na príslušný formát. Uvoľnite nastavovaciu skrutku, presuňte doraz, nastavovaciu skrutku dotiahnite.</p>	<p>Zistite priemer viazacích prvkov. Blok kníh položte pod meraciu mierku a posúvač zatlačte smerom dole. Odčítajte priemer viazacích prvkov (napr. 5/16").</p>	<p>Viazací prvek zasuňte do pridržiavacieho zariadenia. Pridržiavacie zariadenie drží viazací prvek, keď sa vkladá dierovaný papier.</p>

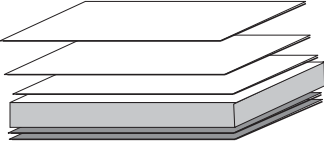
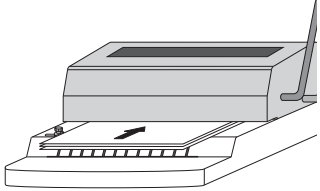
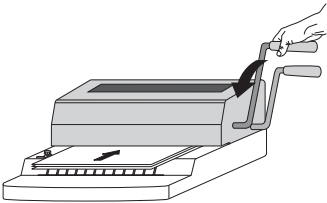
3

VORBEREITEN • PREPARE • PREPARACIÓN • PRÉPARATION • PŘÍPRAVA • VOORBEREIDEN • PŘÍPRAVA

			
D	<p>Verschluss der Drahtkambinding soll innen liegen. Kammverschluss muß innen liegen.</p>	<p>Buchblock aufstellen. Heft Rücken nach oben. Rückseite nach vorn klappen. Deckblatt und Rückseite liegen jetzt hintereinander.</p>	<p>Buchblock drehen. Deckblatt und Rückseite liegen unten. Seiten von oben abnehmen.</p>
E	<p>The seam of the closed binding element should be inside the book, not outside the covers.</p>	<p>Set the book upright, binding side to the top, place the back cover in front. The front cover should be behind the back cover.</p>	<p>Turn the book over, covers are underneath. Take pages from the top.</p>
ESP	<p>El cierre del encuadernador debe quedar por dentro y no por fuera de las cubiertas.</p>	<p>Colocar el bloque con la parte a taladrar hacia arriba, con la contraportada al principio. La portada debe estar detrás de la contraportada.</p>	<p>Colocar el bloque a encuadernar con las cubiertas hacia abajo. Tome las hojas por arriba.</p>
F	<p>La fermeture de la reliure en fil doit se trouver à l'intérieur. La fermeture à peigne doit se trouver à l'intérieur.</p>	<p>Répartir le livre non relié. Faire butter les feuilles vers le haut. Rabattre la couverture vers l'avant. Couverture et dos se trouvent maintenant l'un derrière l'autre.</p>	<p>Retourner le livre non relié. Couverture et dos se trouvent au-dessous. Retirer les feuilles par le haut.</p>
CZ	<p>Uzávěr drátěné hřebenové vazby musí být uvnitř. Hřebenový uzávěr musí být uvnitř.</p>	<p>Postavte vázaný svazek. Hřbetem nahoru. Zadní stranu přesuňte dopředu. Krycí list a zadní strana jsou nyní za sebou.</p>	<p>Otočte svazek. Krycí list a zadní strana jsou nyní dole. Odebírejte listy shora.</p>
NL	<p>De sluiting van de draadkambinding moet binnen in liggen. Kamsluiting moet binnenin zijn.</p>	<p>Boekblok hoogstellen. Blok rug naar boven achterzijde naar voren slaan. Dekblad en achterblad liggen nu achter elkaar.</p>	<p>Boekblok draaien. Dekblad en achterblad liggen onderop pagina's van bovenaf wegnemen.</p>
SK	<p>Uzáver hrebeňovej väzby z drôtu má ležať vo vnútri. Uzáver hrebeňa musí ležať vo vnútri.</p>	<p>Blok knihy postavte. Chrbát knihy má smerovať hore. Zadnú stranu sklopte smerom dopredu. Obal a zadná strana teraz ležia za sebou.</p>	<p>Knihu otočte. Obal a zadná strana teraz ležia dole. Z vrchu odoberte listy.</p>

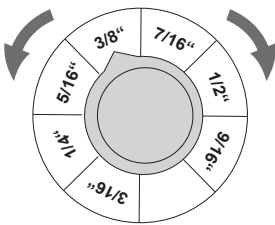
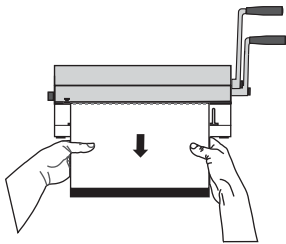
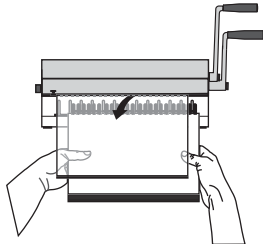
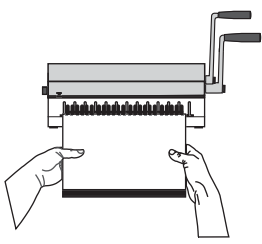
4

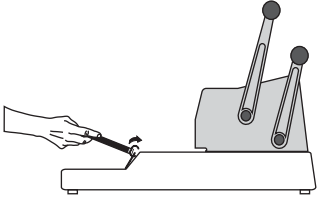
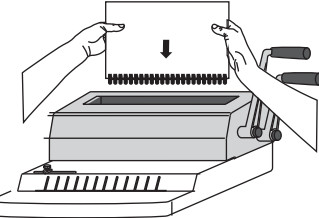
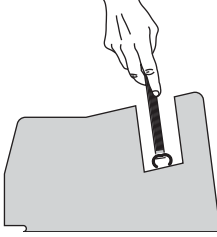
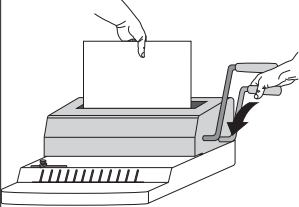
STANZEN • PUNCH • PERFORACIÓN • PERFORATION • DĚROVÁNÍ • PONSEN • DIEROVANIE


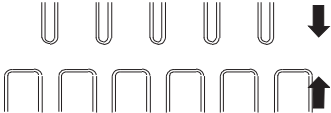

			
D	<p>Max. 10 Seiten 80 g/m² dicke Buchblocks in Lagen stanzen. Empfohlene Stanzstärke 8 Blatt. Plastik und dickere Deckblätter nur einzeln stanzen.</p>	<p>Papierlage in Stanzschacht einführen und am Anschlag anstellen. Papier muß plan stehen, evtl. noch einmal ausrichten.</p>	<p>Stanzhebel nach vorn bis zum Anschlag drücken und wieder ganz zurückführen. Maschine mit der anderen Hand halten.</p>
E	<p>Punch max. 10 pages 80 g/m². Recommended punching: 8 pages. Punch plastics and thicker covers separately.</p>	<p>Insert paper into punching slot, slide the paper against the paper guide. Paper must lie evenly, if not align it again.</p>	<p>Press punching lever forward until it stops, then return to original position. Hold the machine with the other hand.</p>
ESP	<p>Max. capacidad de perforación: 10 hojas de 80 gr./m². Es aconsejable perforar 8 hojas cada vez. Perforar el plástico y tapas gruesas separadamente.</p>	<p>Introduzca el bloque de papel en la cavidad de perforado y lévelo al tope el papel debe estar plano y debe alinearse de nuevo si fuera preciso.</p>	<p>Presionar la palanca de perforar hacia delante hasta el fin y devuélvala del todo hacia atrás. Sujete la máquina con la otra mano.</p>
F	<p>Perforer des livres non reliés par paquets d'un maximum de 10 feuilles (80 g/m²). Epaisseur de perforation recommandée: 8 pages. Ne perforer les couvertures en plastique et plus épaisses qu'à l'unité.</p>	<p>Introduire les paquets de papier dans le puits de perforation et mettre en place la butée. Le papier doit être à plat. Régler à nouveau éventuellement.</p>	<p>Appuyer sur le levier de perforation vers l'avant jusqu'à ce qu'il bute et ramener à fond en arrière. Maintenir la machine avec l'autre main.</p>
CZ	<p>Děrujte složky s max. 10 listy papíru 80 g/m². Doporučená tloušťka děrování: 8 listů. Plastové a silnější krycí listy děrujte jen jednotlivě.</p>	<p>Vložte složku papíru do děrovací šachty a posuňte až k dorazu. Papír musí být umístěný rovně, příp. jej ještě vyrovnejte.</p>	<p>Stlačte děrovací páku dopředu až na doraz a potom ji vraťte až do zadní polohy, stroj přidržíte druhou rukou.</p>
NL	<p>Max. 10 vel 80g/m² dikke bloklagen per keer ponsen. Geadviseerde ponslaag dikte is 8 vel. Kunstof en dickere dekbladen separaat ponsen.</p>	<p>Papierlaag in de stansschacht invoeren en de aanleg aanleggen. Het papier moet haaks liggen, evt. nog een keer uitrichten.</p>	<p>Ponshendel naar voren, tot aan de aanslgdrukken en weer helemaal terug duwen. Machine met de andere hand tegenhouden.</p>
SK	<p>Max. hrúbka knihy pre dierovanie 10 listov 80 g/m². Odporúčaná hrúbka pre dierovanie 8 listov. Plast a hrubšie obaly dierujte len jednotlivito.</p>	<p>Vrstvu papiera zasuňte do dierovacej šachty a po doraz. Papier musí stáť rovno, v prípade potreby ho ešte raz vyrovnajte.</p>	<p>Páku dierovačky zatlačte smerom dopredu až po doraz a opäť celkom vytiahnite. Prístroj pridržíte druhou rukou.</p>

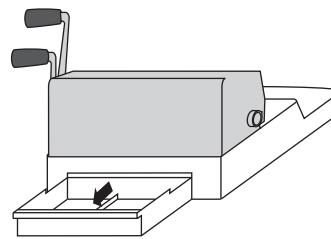
5








EINKÄMMEN • INSERT • INTRODUCCIÓN • INTRODUCTION • NAVLEČENÍ • INVOEREN • VLOŽENIE

				
D	<p>Bindedraht-Durchmesser einstellen: Vor dem Schließen, linken Einstellknopf auf den entsprechenden Durchmesser drehen. (z. B. 5/16", 8,0 mm).</p>	<p>Gestanztes Papier beidhändig entnehmen,</p>	<p>gleich in das Bindeelement einkämmen.</p>	<p>Bei dickeren Buchblocks Schritte 4 und 5 wiederholen, bis alle Seiten gestanzt und eingekämmt sind.</p>
E	<p>Adjusting the wire diameter: Turn left knob to the corresponding wire diameter before closing (e.g. 5/16", 8,0 mm).</p>	<p>Remove punched paper from the punching slot.</p>	<p>Insert paper onto the binding element.</p>	<p>For thicker books, repeat steps 4 and 5 until all pages are punched and inserted.</p>
ESP	<p>Ajustar el diámetro: Antes de cerrar gire el botón a la posición del diámetro correspondiente (p.ej. 5/16", 8,0 mm).</p>	<p>Tome el papel perforado con ambas manos</p>	<p>e introdúzcalo en el elemento de encuadernación.</p>	<p>Para bloques de hojas de mayor grosor, repita las operaciones 4 y 5 hasta que todas las hojas estén perforadas e insertadas.</p>
F	<p>Régler un diamètre de reliure sur l'échelle graduée: Desserrer la vis de serrage à gauche. Régler le diamètre. Serrer la vis de serrage (par ex. 5/16", 8,0 mm).</p>	<p>Enlever le papier perforé avec les deux mains.</p>	<p>Introduire immédiatement dans les peignes de l'élément de reliure.</p>	<p>Pour les livres non reliés épais, recommencer les opérations 4 et 5 jusqu'à ce que toutes les feuilles soient perforées et insérées.</p>
CZ	<p>Nastavte průměr vázacího drátu: Před zavřením otočte nastavovací knoflík na příslušný průměr (např. 5/16", 8,0 mm).</p>	<p>Vysekany papír obouřučně vyjměte,</p>	<p>hned ho vložte do vázacího prvku.</p>	<p>U silnějších svazků opakujte kroky 4 a 5, až jsou vysekané a vložené všechny listy.</p>
NL	<p>Binddraad diameter instellen: Voor het sluiten, de knop links op de corresponderende maat instellen (bijv. 5/16", 8,0mm).</p>	<p>Geponst papier met beide handenvit de stansschacht nemen.</p>	<p>Meteten in het bindelement inkammen.</p>	<p>Bij dikere blokken, de voorgaande stappen 4 en 5 herhalen, tot dat alle vellen geponst en ingekamd zijn.</p>
SK	<p>Nastavenie priemeru viazacieho drótu: Pred uzavretím pretočte ľavý nastavovací gombík na príslušný priemer (napr. 5/16", 8,0 mm).</p>	<p>Dierovaný papier vyberte ručne oboma rukami,</p>	<p>ihneď vložte do viazacieho prvku.</p>	<p>V prípade hrubších kníh opakujte kroky 4 a 5, kým nie sú vydierované a vložené všetky listy.</p>

			
D	Bindeelement von der Halteleiste herausheben, mit Buchblock entnehmen Papier so anfassen, daß es nicht aus dem Bindeelement rutscht.	Bindeelement muß senkrecht in der Schließeinheit stehen. Öffnung des Bindeelements zeigt nach unten.	Bindehebel bis zum Anschlag nach vorn drücken und wieder zurückführen.
E	After the paper has been placed on the binding element, remove the paper with the element from the holding fixture. Hold the paper so that it does not slide out of the binding element.	Put binding element in the closing unit.	Pull binding lever forward until it stops and back again.
ESP	Levante el elemento de encuadernación debajo del dispositivo y sáquelo con él bloque. Tome con las manos el papel de modo que no se deslice fuera del elemento de encuadernación.	Poner el elemento en la unidad de cierre.	Presione la palanca de encuadernación hacia delante hasta el tope y devuélvala hacia atrás.
F	Soulever l'élément de reliure sous la dispositif de serrage, l'enlever avec le livre non relié. Saisir le papier de façon telle qu'il ne glisse pas de l'élément de reliure.	Pousser l'élément de reliure sous la barre de fermeture.	Appuyer sur le levier de reliure jusqu'à ce qu'il butte et le ramener.
CZ	Poté, co je papír umístěný ve vázacím prvku, vyjměte papír i s vázacím prvkem z držáku. Držte papír tak, aby nevyklouzl z vázacího prvku.	Nasuňte vázací prvek do uzavírací lišty.	Stlačte vázací páku až na doraz dopředu a potom ji opět vraťte vzad.
NL	Bindelement uit de houder nemen, met het blok erin. Het papier zo vastpakken dat het niet uit het bindelement glijdt.	Bindelement in de sluit-unit plaatsen.	Bindhendel tot aan de aanslag naar voren drukken en weer terug duwen.
SK	Z pridržiavacej lišty vyberte viazací prvok, vybrať papier knihy chytte tak, aby sa nezosmykol z viazacieho prvku.	Do uzatváracej jednotky vložte viazací prvok.	Páku viazacieho zariadenia stlačte až po doraz smerom dopredu a opäť smerom dozadu.

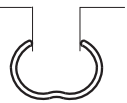



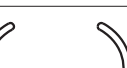
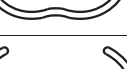
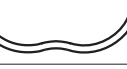
			
D	Bindung richtig!	Bindung zu offen: Schließbalken etwas tiefer einstellen. Drehknopf etwas nach hinten drehen. Bindehebel noch einmal drücken.	Bindung überschlossen: Schließbalken etwas höher einstellen. Drehknopf etwas nach vorne drehen. Nächstes Exemplar richtig schließen.
E	Proper bind!	Binding under closed: Adjust closing bar a little deeper. Turn knob slightly to the back. Press binding lever again.	Binding over closed: Adjust closing bar a little higher. Turn knob slightly to the front. Close next book correct.
ESP	Unión correcta	Unión demasiado abierta: Ajuste la barra de cierre algo más abajo. Gire el botón un poco hacia atrás. Presione de nuevo la palanca de encuadernación.	Unión demasiado estrecha. Ajuste algo más alta la barra de cierre. Gire el botón un poco hacia adelante. Cierre correctamente el siguiente ejemplar.
F	Reliure correcte !	Reliure trop ouverte: Régler la barre de fermeture un peu plus profond. Desserrer la vis de serrage et pousser vers la derrière. Serrer la vis de serrage, appuyer à nouveau sur le levier de reliure.	Reliure trop serrée: Régler la barre de fermeture un peu plus haut. Desserrer la vis de serrage et pousser un peu vers l'avant. Serrer la vis de serrage. L'exemplaire suivant fermera convenablement.
CZ	Správná vazba!	Vazba příliš otevřená: Nastavte uzavírací lištu trochu hlouběji. Otočný knoflík otočte trochu dozadu a ještě jednou stlačte vázací páku.	Vazba je úzká: Nastavte uzavírací lištu trochu výše. Otočný knoflík otočte trochu dopředu. Provedte zavření znovu.
NL	Juist gebonden!	Binding is te open: Sluitbalk wat dieper instellen. Draaiknop een beetje naar achteren draaien. Bindhendel nochmals drukken.	Binding te strak gesloten: Sluitbalk iets hoger instellen. Draaiknop iets naar voren draaien. volgende binding, juist sluiten.
SK	Správná väzba!	Otvorenie väzby: Uzatváraciu tyč nastavte o niečo hlbšie. Otočný gombík stlačte smerom dozadu. Ešte raz otočte pákou viazacieho zariadenia.	Uzavretie väzby: Uzatváraciu tyč nastavte o niečo vyššie. Otočný gombík otočte o niečo smerom dopredu. Správne uzavrite nasledujúci exemplár.

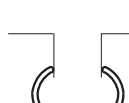






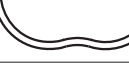


D	<p>Reinigung: Mit trockenem oder leicht feuchtem Tuch abwischen. Keine Lösungsmittel verwenden, Aufdrucke können sich lösen.</p>	<p>Schublade regelmäßig leeren. Schublade auf der Rückseite herausziehen und Papierrückstände entfernen.</p> <p> Nach ca. 140 Stanzungen muß die Schublade geleert werden!</p>
E	<p>Cleaning. Wipe with a dry or moist cloth. Do not use solvents, stickers may detach.</p>	<p>Empty drawer regularly. Pull out drawer at the back and empty out paper shavings.</p> <p> The waste tray has to be emptied after 140 punches!</p>
ESP	<p>Limpieza : Limpie con un paño seco o humedecido. No utilice disolventes. Las huellas se pueden borrar.</p>	<p>Vaciamiento regular del cajón. Saque el cajón en la faz del aparato y vacíe los recortes de papel.</p> <p> !Después de aprox. 140 perforaciones debe ser bandeja vacía!</p>
F	<p>Ne nettoyer qu'à sec. Essuyer avec un chiffon sec ou humide. Ne pas utiliser de solvant. Les empreintes peuvent s'effacer.</p>	<p>Vider le tiroir régulièrement. Sortir le tiroir vers l'arrière et jeter les rognures de papier.</p> <p> Après environ 140 coups devrait être tiroir vide!</p>
CZ	<p>Čistíte pouze za sucha. Očtete suchým nebo vlhkým hadrem. Nepoužívejte rozpouštědla, mohly by se odlepit nálepky.</p>	<p>Zásuvku na odpad na zadní straně stroje vyprázdníte pravidelně. Vytáhněte ji a papírový odpad vysypte.</p> <p> Po cca. 140 perforace je třeba vyprázdnit zásuvku na odpad!</p>
NL	<p>Alleen droog reinigen. Met droge of vochtige doek afwissen. Geen oplosmiddel gebruiken, opdruk kan hierdoor vervagen.</p>	<p>Afvallade regelmatig legen. Afvallade uittrekken en papierafval weggooien.</p> <p> Na ongeveer 140 ponsen zou de afvallade worden geleegt!</p>
SK	<p>Čistíte len na sucho. Čistíte len suchou alebo navlhčenou handričkou. Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá. Výtlačky sa môžu rozpustiť.</p>	<p>Zásuvku na odpad na zadnej strane prístroja vyprázdníte pravidelne. Vytiahnite ju a papierový odpad vysypte.</p> <p> Po cca. 140 perforácie je treba vyprázdnit' zásuvku na odpad!</p>

	eco home 2:1	RW home 3:1
Länge x Breite x Höhe Length x Width x Height Longitud x Ancho x Altura Longueur, largeur, hauteur Délka x šířka x výška Lengte x breedte x hoogte Dížka x šírka x výška	31 x 47 x 14 cm (12.2" x 18.5" x 5.5")	31 x 47 x 14 cm (12.2" x 18.5" x 5.5")
Gewicht Weight Peso Poids Hmotnost Gewicht Hmotnosť	6,5 kg / 14.3 lbs.	6,5 kg / 14.3 lbs.
Stanzstärke bis zu Punching thickness up to Espesor de perforación hasta Epaisseur de perforation usqu'à Tloušťka děrování až Pondsdikte max. Hrúbka dierovania až do	1 mm* 10 Blatt / sheets / hojas / feuilles / listů / papier / listov	1 mm* 10 Blatt / sheets / hojas / feuilles / listů / * papier / listov
Max. Blockstärke Max. binding thickness Espesor máx. del bloque Capacité de reliure Max. tloušťka svazku Max. binddikte Max. hrúbka väzby	12 mm (1/2")* 120 Blatt / sheets / hojas / feuilles / listů / * papier / listov	12 mm (1/2")* 120 Blatt / sheets / hojas / feuilles / listů / * papier / listov
Verarbeitbare ø ø of the wire elements ø mecanizables ø des éléments métalliques Zpracovatelný ø Verwerkbare Ø Spracovávaný Ø	1/4" - 9/16" 6,9 mm - 14,3	3/16" - 9/16" 5,5 mm - 14,3 mm
Max. Bindebreite Max. binding width Ancho máx. de encuadernación Largeur de travail Max. vázací tloušťka Max. bindbreedte Max. šírka väzby	300 mm (11,8")	300 mm (11,8")
Anzahl Stanzstempel Number of punch pins Número de punzones Nombre de poinçons Počet vysekávacích nožů Aantal ponsmessen Počet vysekávacích nožov	23 / US version: 21	34 / US version: 32
Schlaufenanzahl/Loops Number of loops Número de anillas/loops Boucles pour formats Počet smyček Aantal lussen (loops) Počet slučiek	A4 size 23 loops 11" size 21 loops A5 size 16 loops 8,5" size 16 loops	A4 size 34 loops 11" size 32 loops A5 size 24 loops 8,5" size 25 loops
Papier Paper Papel Papier Papír Papier Papier	70/80 g/m ² 70/80 gr/m ² (20 # stock) 70/80 gr/m ² de 70/80 g/m ² 70/80 g/m ² 70/80 g/m ² 70/80 g/m ²	



2:1		
für ca. Blätter* maximum sheets* hojas max.* max. feuilles*	Ø inch mm	
45	1/4" 6,9 mm	
60	5/16" 8,0 mm	
75	3/8" 9,5 mm	
90	7/16" 11,0 mm	
105	1/2" 12,7 mm	
120	9/16" 14,3 mm	

3:1		
für ca. Blätter* maximum sheets* hojas max.* max. feuilles*	Ø inch mm	
30	3/16" 5,5 mm	
45	1/4" 6,9 mm	
60	5/16" 8,0 mm	
75	3/8" 9,5 mm	
90	7/16" 11,0 mm	
105	1/2" 12,7 mm	
120	9/16" 14,3 mm	

Bindelänge Binding length Longitud de encuadernación Longuer à relier	Loops Loops Anillas Anneaux
297 mm / A4	23
210 mm / A5	16
280 mm / 11"	21
216 mm / 8,5"	16

Bindelänge Binding length Longitud de encuadernación Longuer à relier	Loops Loops Anillas Anneaux
297 mm / A4	34
210 mm / A5	24
280 mm / 11"	32
216 mm / 8,5"	25

EG-Konformitäts-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinien
EG conformity declaration according to the EG guidelines
Declaración de conformidad de la UE de acuerdo con las directivas de la UE
Déclaration de conformité EG selon les directives EG
Prohlášení o shodě s předpisy ES ve smyslu směrnic ES
EG-conformiteitsverklaring volgens EG-richtlijnen
Vyhlasenie o zhode ES v zmysle smernic ES

für Maschinen 2006/42/EG, Anhang II
 for machines 2006/42/EG, appendix II
 por maquinas 2006/42/EG, anexo II
 pour machines 2006/42/EG, appendice II
 pro Strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II
 voor Apparaten 2006/42/EG Bijlage II
 pre Prístroje 2006/42/ES, Príloha II

Die Anlage bzw. Maschine,
 The construction of the machine,
 La construcción de la máquina,
 La construction de la machine,
 Strojní zařízení resp. Stroj,
 De constructie van de machine,
 Zariadenie resp. prístroj,

Fabrikat: • Model: • Producto: • Modèle: • Model: • Model: • Produkt:

Kombinierte Handstanz-und Bindemaschine
 Combined manual punch and binding machine
 Máquina combinada perforadora-encuadernadora
 Machine combinée pour perforation et reliure manuelle
 Děrovací a vázací přístroj
 Manuele handstans/pons en sliutmachine
 Dierovací a viazací prístroj

Typ: • Type: • Type: • Tipo: • Typu: • Type: • Typ : **RENZ ECO home / RW home**

wurde entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den o.g. EG-Richtlinien, in alleiniger Verantwortung von:

was developed, constructed and produced in accordance with the EG guidelines and with the sole responsibility of:

ha sido diseñada, construida y fabricada de conformidad con las antes citadas directivas comunitarias, bajo la exclusiva responsabilidad de:

a été développée, construite et produite conformément aux directives et avec la seule responsabilité de:

byl vyvinut, zkonstruován a vyroben v souladu se shora uvedenými směrnicemi ES jediným odpovědným subjektem:

is ontwikkeld, gebouwd en geproduceerd in overeenstemming met de EG-richtlijnen en op enige verantwoordelijkheid van:

bol vyvinutý, navrhnutý a vyrobený v zhode s vyššie uvedenými smernicami ES s priamou zodpovednosťou:

Firma: • Company: • Empresa: • Sociétés: • Firmou: • Firma: • Spoločnosti:

Chr. Renz GmbH, 73540 Heubach / Germany

EG-Konformitäts-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinien
EC conformity declaration according to the EC guidelines
Declaración de conformidad de la UE de acuerdo con las directivas de la UE
Déclaration de conformité EG selon les directives EG
Prohlášení o shodě s předpisy ES v duchu směrnic ES
EG-conformiteitsverklaring volgens EG-richtlijnen
Vyhlasenie o zhode ES v zmysle smerníc ES

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
The following harmonized specifications were applied:
Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:
Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
Uplatnené harmonizované normy:
De volgende harmoniserende specificaties zijn toegepast:
Nasledujúci harmonizovaných noriem boli uplatnené:

EN ISO 12100 : 2010
Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen
Security of machines, units and systems
Seguridad de máquinas, instalaciones y equipos
Sécurité des machines, unités et système
Bezpečnost strojních zařízení, vybavení a zařízení
Veiligheid van machines, apparaten en toestellen
Bezpečnosť strojných zariadení, vybavenia a zariadenia

Eine Technische Dokumentation ist vollständig vorhanden. Die entsprechende Betriebsanleitung liegt in folgenden europäischen Sprachen vor:
Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Tschechisch, Holländisch, Slowakisch.

A complete technical documentation as well as the relevant manual are available in the European languages:
German, English, French, Spanish, Czech, Dutch, Slovak.

Se dispone de una documentación técnica completa y de las instrucciones de servicio pertenecientes a la máquina en los siguientes idiomas europeos:
Alemán, inglés, francés, español, checo, holandés, eslovaco.

Une documentation complète technique ainsi que la notice d'utilisation sont disponibles dans les langages européens:
Allemand, anglais, français, espagnol, tchèque, néerlandais, slovaque.

Existuje příslušná kompletní technická dokumentace. Návod k obsluze existuje v těchto evropských jazycích:
Němčina, angličtina, francouzština, španělština, čeština, holandština, slovenština.

Een technische documentatie is volledig aanwezig. De gebruiksaanwijzing is in de volgende Europese talen aanwezig:
Duits, Engels, Frans, Spaans, Tsjechisch, Nederlands, Slowaaks.

Technická dokumentácia je k dispozícii. Zodpovedajúce návod na používanie je k dispozícii v nasledujúcich európskych jazykoch:
Nemčina, angličtina, francúzština, španielčina, čeština, holandčina, slovenčina.

Heubach, 01. 08. 2011



General Manager
Director
Gerente
Gérant
Generální ředitel
General Manager
Generálny riaditeľ